

# TINCHÍYAI XUJUN

## Lecciones de Lectura y Escritura

Mazateco de San Felipe Jalapa de Díaz,  
Oaxaca

Tercera edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2007

Colaboradores: Froylán Pérez Moreno  
Judith L. Schram  
Terry L. Schram

Redacción del Mazateco: Froylán Pérez Moreno

Dibujante: Cathy Marlett

© 2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca-jalapa/L133-Lecciones-maj.htm>

Primera edición	1991	5C
Segunda edición	2007	1C
Tercera edición	2007	(versión electrónica)

**Lecciones de lectura y escritura**  
Mazateco de San Felipe Jalapa de Díaz (maj)

## Propósitos

Este libro de lectoescritura se elaboró con el propósito de que los hablantes del mazateco que ya saben leer y escribir en español, puedan aprender a leer y escribir en mazateco. Fue elaborado de tal manera que, siguiendo las instrucciones, el lector pueda aprender a leer en mazateco sin la ayuda de un maestro. En algunas lecciones se han incluido cuentos escritos por hablantes del mazateco junto con los ejercicios de escritura.

En cada lección se enseñan algunas letras o combinaciones de letras, y además, algunas sílabas. En mazateco algunas sílabas se componen de una consonante y una vocal, como las siguientes:

**sa so su chu tsa tso**

Hay otras sílabas que se componen de más de una consonante y más de una vocal.

Ejemplos:

**ntia skua ntjo k'ien jnu**

¿Mí kjuaha kin'endaha xjuin? Kin'enda xjuin tu xi xta xi ja mahara ts'ínya stila, ta incha kumaha nga ts'ínya ko ts'ínntu énná.

Najmi machjeén tsa tjin xi kuakúyahi, it'aha ta kuihi xjuin títsuya tente ni xi tjin nga n'ei.

Nga tentee én chá xi tjinntut'á xjuin, nku nda xi maha énná kits'ínnda.



# Contenido

Lección:

1	Introducción .....	1
2	Los tonos .....	5
3	La combinación <b>ts</b> .....	8
4	La letra <b>x</b> .....	12
5	Vocales nasales .....	15
6	El saltillo en medio de la sílaba .....	20
7	La letra <b>e</b> .....	24
8	La <b>j</b> en medio de la sílaba .....	29
9	Las combinaciones con <b>n</b> al principio.....	35
10	El saltillo al principio de una sílaba .....	41
11	La <b>j</b> al principio de una sílaba .....	47
12	Combinaciones de vocales .....	54
13	Vocales prolongadas .....	60
14	Las combinaciones <b>dy</b> y <b>dz</b> .....	68
15	Los tonos alto, medio y bajo .....	73
16	Deslices tonales .....	83
	Cuentos .....	91
	Clave para corregir los ejercicios .....	95



## Lección 1    Introducción

En el mazateco las siguientes letras se pronuncian igual que en el español: **a, b, c, ch, d, f, g, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, r, rr, s, t, u, y.**

Usando esas letras, podrá leer muchas palabras en mazateco, como las que se encuentran a continuación:

<b>niyá</b>	camino	<b>tasa</b>	taza
<b>tífi</b>	se va	<b>chítú</b>	gato
<b>kuma</b>	se puede, podrá	<b>já</b>	hombres
<b>títi</b>	se está quemando	<b>nisa</b>	cántaro
<b>staya</b>	sordo	<b>kily</b>	kilo
<b>ni</b>	rojo, cosa	<b>kicha</b>	machete
<b>kúá</b>	caracol	<b>stu</b>	podrido

En la escritura del mazateco hay que considerar que las letras **rr** y **p** sólo se usan en palabras en mazateco que son préstamos del español, como las siguientes:

<b>búrrú</b>	burro
<b>yálapí</b>	lápiz

**Ejercicio 1.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo, como se muestra en el ejemplo.

- |             |               |        |
|-------------|---------------|--------|
| 1. estrella | <b>niñu</b>   | tiña   |
| 2. calabaza | <b>nachu</b>  | tsichu |
| 3. llegó    | <b>tsichu</b> | chítú  |
| 4. puedo    | <b>nanú</b>   | mana   |
| 5. cenizas  | <b>nisu</b>   | nasu   |
| 6. tú       | <b>ja</b>     | ji     |
| 7. pato     | <b>nanú</b>   | nañá   |
| 8. cántaro  | <b>nisu</b>   | nisa   |
| 9. fruta    | <b>tj</b>     | tu     |
| 10. abuela  | <b>nachá</b>  | kicha  |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregir los ejercicios. Ésta se encuentra en la página 95. Compare y corrija sus respuestas.

Lea estos enunciados.

1. **Chánka nachu.** La calabaza es grande.
2. **Chu tífiko niñu.** El animal se está llevando la tortilla.
3. **Nachána maha.** Es mi abuela.
4. **Ja chá chinko.** El cochino ya es viejo.
5. **Su kamo.** La cama es azul.

**Ejercicio 2.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. rosa \_\_\_\_\_
2. viejo \_\_\_\_\_
3. año \_\_\_\_\_
4. se puede \_\_\_\_\_
5. perro \_\_\_\_\_
6. mes \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 95.

En el mazateco, a diferencia del español, cada sílaba se pronuncia con su propio tono. A veces el tono es la única diferencia entre las palabras que se escriben con las mismas letras, como se nota en los siguientes pares de palabras. Podrá oír mejor los tonos si los chifla.

<b>xá</b>	trabajo	<b>ts'ínxá</b>	trabaja
<b>xa</b>	tigre	<b>ts'ínxá</b>	trabajará
<b>xá</b>	manchita	<b>ts'inxá</b>	trabajaré
<b>tsinina</b>	mi tío	<b>n'exái</b>	trabajas
<b>tsininá</b>	nuestro tío	<b>n'exái</b>	trabajamos

## Lección 2 Los tonos

En esta lección se enseñan los tonos. El tono alto se indica con un acento escrito, el tono bajo se representa con una rayita debajo de la vocal y el tono medio se reconoce por no tener ni acento ni rayita.

Ejemplos:

**yá** árbol, madera

**ni** rojo, cosa

**chu** animal

**yálapi** lápiz

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono alto. Éstas se escriben con acento:

**chá** hombre                      **núyá** yuca

**nú** año                              **chítú** gato

**Atención:** En el mazateco el acento se usa de diferente manera que en el español. En el mazateco el acento siempre indica tono alto, y no mayor intensidad de pronunciación como en el español. En el mazateco la última sílaba de la raíz de la palabra siempre se pronuncia con mayor intensidad, por eso no es necesario marcar el acento como en el español.

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono bajo. Éstas se escriben con una rayita debajo de la vocal:

<b>na</b>	mujer	<b>niñu</b>	tortilla
<b>ja</b>	águila	<b>nachu</b>	calabaza

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono medio. Éstas se escriben sin acento y sin rayita debajo de la vocal:

<b>ma</b>	se puede	<b>nisa</b>	cántaro
<b>ti</b>	muchacho, se quema	<b>tiña</b>	cerca

En algunas palabras del mazateco el tono se desliza de un nivel a otro en la misma sílaba, es decir, una misma sílaba tiene dos tonos.

Ejemplos:

<b>chjuún</b>	esposa
<b>manu</b>	pueden
<b>chó</b>	el hombre

**Ejercicio 3.** Escoja de las palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo como se muestra en el ejemplo.

- |           |             |              |
|-----------|-------------|--------------|
| 1. pato   | <b>nanú</b> | <b>nanúu</b> |
| 2. águila | <b>já</b>   | <b>ja</b>    |
| 3. mes    | <b>sá</b>   | <b>sa</b>    |
| 4. perro  | <b>nañá</b> | <b>nána</b>  |
| 5. hombre | <b>chá</b>  | <b>chóo</b>  |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregir los ejercicios. Ésta se encuentra en la página 96. Compare y corrija sus respuestas.

Lea estos enunciados.

Yálap<sub>i</sub> xi kisakuyána nkuch<sub>a</sub> ja tífima  
ichí. Ja ichí kama.

Nda maestru t<sub>i</sub>bakúyana mus<sub>i</sub>ka. Ja  
tímana ichí ichí. Ko nána ta t<sub>i</sub>bakúya sana.  
Ichí ichí ja tímana.

Si usted desea aprender más sobre los tonos antes de proseguir, vaya a las lecciones 15 y 16.

### Lección 3 La combinación **ts**

En el mazateco la **t** y la **s** se combinan al principio de la sílaba.

Ejemplo:

**tsa** morral



tsa
a

a	u	i	o
tsa	tsu	tsi	tso

tsu	tsa	tsi
su	sa	si

tsa
cha
bi
ta
ki

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **ts**:

**tsutsu** chalupa

**tsu** dice

**tsichu** llegó

**kĩtsa** rápido

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **tsa**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **ts**? Escríbalas en las líneas.

---

---

---

En la página 96 de la clave se citan algunos ejemplos con **ts**.

Comparación de palabras con **ts** y palabras con **s**:

<b>t</b> sa	morral	<b>t</b> sí	lluvia
<b>s</b> á	luna	<b>s</b> i	sucio
<b>t</b> su	dice		
<b>s</b> u	azul		

Comparación de palabras con **ts** y palabras con **ch**:

<b>t</b> sa	morral	<b>t</b> sí	lluvia
<b>ch</b> á	viejo	<b>ch</b> í	pequeño
<b>t</b> su	dice		
<b>ch</b> u	animal		

**Ejercicio 4.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |           |               |              |
|-----------|---------------|--------------|
| 1. llegó  | <b>tsichu</b> | <b>chu</b>   |
| 2. morral | <b>tsa</b>    | <b>sá</b>    |
| 3. dice   | <b>tsu</b>    | <b>tu</b>    |
| 4. dijo   | <b>títsu</b>  | <b>kítsu</b> |
| 5. gato   | <b>tsutsu</b> | <b>chítu</b> |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregirlos. Dicha clave se encuentra en la página 96. Compare y corrija sus respuestas.

Lea estos pequeños cuentos.

Kítsa tímo ndo. Kítsa kítsa tífi.

—Tsí nibá, ja nibá tiña —títsu nga tímo.

---

—Nku tsutsu tsichu nankina. Kítsa kítsa  
fi. Ja ma jo niyá fika má tsuba tí tsinina  
—títsu nda Juo.

**Ejercicio 5.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español, anotando también los tonos.

1. morral \_\_\_\_\_

2. caracol \_\_\_\_\_

3. metate \_\_\_\_\_

4. tío \_\_\_\_\_

5. mi tío \_\_\_\_\_

6. chalupa \_\_\_\_\_

7. camarón \_\_\_\_\_

8. arena \_\_\_\_\_

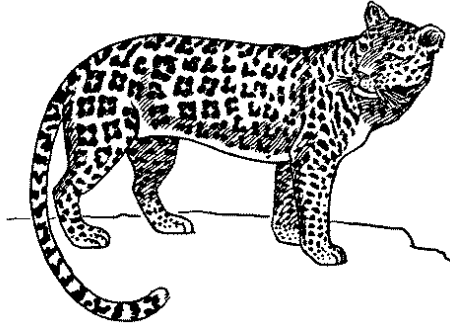
Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregirlos. Dicha clave se encuentra en la página 96. Compare y corrija sus respuestas.

## Lección 4 La letra x

La letra **x** tiene una sola pronunciación en el mazateco.

Ejemplo:

**xa** tigre



xa
a

a	i	u
xa	xi	xu
tsa	tsi	tsu

xa
tu
xu
tsi
xi

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **x**:

**xu**ta gente

**nax**ú flor

**xi** dulce

**xá** trabajo

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **xa**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **x**? Escríbalas en las líneas.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **x**.

Comparación de palabras con **x** y palabras con **s**:

<b>xi</b> dulce	<b>xá</b> trabajo
<b>si</b> sucio	<b>sá</b> luna (mes)

Comparación de palabras con **x** y palabras con **ch**:

<b>xá</b> trabajo	<b>nax<u>u</u></b> garganta
<b>chá</b> viejo	<b>nach<u>u</u></b> calabaza

**Ejercicio 6.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| 1. espuma        | <b>xú</b>           | <b>su</b>   |
| 2. animal        | <b>ch<u>u</u></b>   | <b>xú</b>   |
| 3. trabajo       | <b>chá</b>          | <b>xá</b>   |
| 4. garganta      | <b>nax<u>u</u></b>  | <b>naxú</b> |
| 5. está diciendo | <b>tít<u>su</u></b> | <b>tíxu</b> |
| 6. está seco     | <b>kít<u>si</u></b> | <b>kixi</b> |

Al terminar los ejercicios de cada lección, busque la clave para corregirlos. Dicha clave se encuentra en la página 97. Compare y corrija sus respuestas.

Lea este cuentecito.

—Nku xú ndanubayá kabanka. Xatí xú kabanka ndo —títsu xi títsuya.

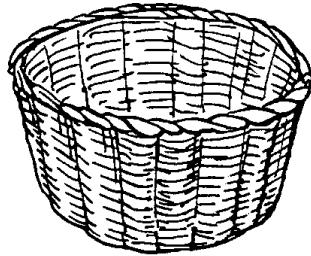
—Mi xuta ndo —títsu—. Nkutsa mi xuta niu.

## Lección 5 Vocales nasales

En el mazateco cuando una sílaba termina con la letra **n**, no se pronuncia como en el español porque en el mazateco la **n** al final indica que las vocales de la sílaba son nasales, es decir, se pronuncian sacando el aire por la nariz.

Ejemplo:

**n̄isin** canasta



n̄i <u>s</u> i <u>n</u>
sin
in

in	an	on	un
tsin	tsan	tson	tsun
sin	san	son	sun
kin	kan	kon	kun

tsin
tin
kon
chun
kin

sin	san	tsun	ton	chin
si	sa	tsu	to	chi

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **in**:

**chutin** elote

**jin** ocho

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **nisin**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **in**? Escríbalas en las líneas.

\_\_\_\_\_

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **in**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **an**:

**tusán** limón

**kan** veinte

**jan** tres

¿Qué otras palabras hay con **an**? Escríbalas en las líneas.

\_\_\_\_\_

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **an**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **un**:

**tsatsun** se echó a perder

**jun** ustedes

**juun** sí

¿Qué otras palabras hay con **un**? Escríbalas en las líneas.

\_\_\_\_\_

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **un**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **on**:

**chón** temblor

**fikon** va a rozar

**toon** dinero

¿Qué otras palabras hay con **on**? Escríbalas en las líneas.

\_\_\_\_\_

En la página 97 de la clave se citan algunos ejemplos con **on**.

Comparación de palabras con vocales nasales y palabras sin vocales nasales:

<b>títin</b>	está goteando	<b>kikon</b>	rozó
<b>títi</b>	se está quemando	<b>fiko</b>	lleva
<b>san</b>	agrio	<b>konsun</b>	rozará
<b>sá</b>	luna	<b>su</b>	azul

**Ejercicio 7.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

1. tú                      **ji**                      **jīn**
2. color café            **chá**                      **chan**
3. siéntate                **ichí**                      **tinchin**
4. la luna                 **sóo**                      **isun**
5. perico                 **chíkī**                      **chikín**

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 98.

Lea este cuentecito.

Natsin tíma má kafi nána. Kan nīsin ni kafiko.  
Kafiko chutīn ko tusán ko nachu, ko ta kafiko tasa ko  
kīcha. Ko nku nisa kúá kafiko ya ijin natsin jaán.

**Ejercicio 8.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español, anotando también los tonos.

1. ocho \_\_\_\_\_
2. elote \_\_\_\_\_
3. nació \_\_\_\_\_
4. vaso \_\_\_\_\_
5. madrina \_\_\_\_\_
6. está goteando \_\_\_\_\_
7. sabor \_\_\_\_\_
8. leña \_\_\_\_\_
9. está jugando \_\_\_\_\_
10. dinero \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 98.

## Lección 6 El saltillo en medio de la sílaba

En el mazateco muchas palabras llevan el sonido que se llama cierre glotal. El cierre glotal se representa con el apóstrofo recto, o saltillo “ ’ ”. Este signo representa el sonido que hacemos cuando cerramos la garganta de modo que no salga nada de aire por la boca o por la nariz. Puede presentarse en medio de la sílaba.

Ejemplo:

ts'ú huipil



ts'ú
tsu
u

u	in	a	o
tsu	tsin	cha	jo
ts'u	ts'in	ch'a	j'o

ts'u	n'u	j'u
s'in	t'in	qu'in
ch'a	j'a	k'a
y'o	b'a	b'i

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con saltillo:

<b>s'í</b>	fiesta	<b>ch'á</b>	carga
<b>n'ú</b>	reata	<b>ch'in</b>	enfermedad
<b>t'in</b>	vete	<b>x'in</b>	esposo

Escriba diez veces la palabra **ts'ú** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con saltillo en medio de la sílaba?

---

En la página 98 de la clave se citan algunos ejemplos.

Comparación de palabras con saltillo y sin saltillo:

<b>yá</b>	árbol	<b>nú</b>	año
<b>y'a</b>	lleva	<b>n'ú</b>	reata
<b>tin</b>	gotea	<b>be</b>	sabe
<b>t'in</b>	vete	<b>b'é</b>	pega

**Ejercicio 9.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |             |              |              |
|-------------|--------------|--------------|
| 1. esposo   | <b>x'ín</b>  | <b>xin</b>   |
| 2. dice     | <b>ts'ú</b>  | <b>tsu</b>   |
| 3. reata    | <b>n'ú</b>   | <b>nú</b>    |
| 4. viejo    | <b>ch'á</b>  | <b>chá</b>   |
| 5. borracho | <b>ch'ì</b>  | <b>ìchí</b>  |
| 6. hace     | <b>ts'ín</b> | <b>tsín</b>  |
| 7. temblor  | <b>ch'on</b> | <b>chón</b>  |
| 8. veinte   | <b>k'an</b>  | <b>kan</b>   |
| 9. chayote  | <b>ch'in</b> | <b>ch'ín</b> |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 99.

Lea estos pequeños cuentos.

—Nch'án tímana. Ja kuayá nch'án —títsu xú ndach'ì  
xi tsichu Tejo.

B'a xúhú títsu nga tsich'onjin. Xí kitenqui xúhú nga  
b'a kin'ehe. Mi ta kitse xúhu nch'án, b'a tjíun.

Tsí k'ua. Ch'on tíjuaneya. B'a ma nga tsí nibák'a.

—Ninti ch'onkun xú ts'ín t'axín jách'on —tsu já chá.

**Ejercicio 10.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español, anotando también los tonos .

1. huipil \_\_\_\_\_

2. mecapal \_\_\_\_\_

3. lleva \_\_\_\_\_

4. nació \_\_\_\_\_

5. pasó \_\_\_\_\_

6. estoy borracho \_\_\_\_\_

7. trueno \_\_\_\_\_

8. viuda \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 99.

## Lección 7 La letra e

Todos nosotros conocemos las vocales **a**, **i**, **o** y **u**. Pero hay otra vocal en el mazateco que es distinta a las vocales del español; ésta es la vocal **e**. No se pronuncia como la **e** del español. Como las otras vocales, la vocal **e** se nombra por el sonido que representa en las palabras. Lea en voz alta este ejemplo y escuche bien el sonido de la letra **e** del mazateco.

Ejemplo:

te diez **10**

La **e** también se puede nasalizar y entonces se escribe **en**.

Ejemplo:

**sén** vela

te	sen	e	e	en	en	e
e	en	te	ne	tsen	chen	be

te	n'e	tsen
ti	n'i	tsin
tu	n'u	tsun

i	e	en	i
tsi	tse	tsen	ki
ts'i	ts'e	ts'en	k'i

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **e** o **en**:

<b>be</b>	sabe, ver	<b>sén</b>	vela
<b>nise</b>	pájaro	<b>s'en</b>	cabe
<b>ye</b>	culebra	<b>chánisen</b>	ratón

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **te**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **e**?

\_\_\_\_\_

En la página 99 de la clave se citan algunos ejemplos con **e**.

¿Qué otras palabras hay con **en**?

\_\_\_\_\_

En la página 99 de la clave se citan algunos ejemplos con **en**.

Comparación de palabras con **e** y con **a**:

<b>se</b>	espeso	<b>n<del>te</del></b>	arete
<b>sá</b>	luna	<b>n<del>ta</del></b>	suave

**Ejercicio 11.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                  |                       |               |
|------------------|-----------------------|---------------|
| 1. hombre        | <b>chá<u>ch'e</u></b> | <b>chá</b>    |
| 2. trampa        | <b>ch<u>e</u>n</b>    | <b>ch'e</b>   |
| 3. pega          | <b>be</b>             | <b>b'é</b>    |
| 4. flojo         | <b>tse</b>            | <b>ts'e</b>   |
| 5. aguacate      | <b>nimá</b>           | <b>nime</b>   |
| 6. está comiendo | <b>tí<u>ne</u></b>    | <b>tiña</b>   |
| 7. treinta       | <b>kat'e</b>          | <b>katé</b>   |
| 8. comadre       | <b>ma<u>re</u></b>    | <b>m'ot'a</b> |
| 9. agrio         | <b>se<u>n</u></b>     | <b>san</b>    |
| 10. se mete      | <b>fi<u>s'en</u></b>  | <b>fise</b>   |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 100.

**Ejercicio 12.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. camote \_\_\_\_\_
2. limpio \_\_\_\_\_
3. guayaba \_\_\_\_\_
4. él está cantando \_\_\_\_\_
5. cucaracha \_\_\_\_\_
6. cincuenta \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 100.

Lea estos pequeños cuentos.

—Mi s'enna nté tsetsenā. Títs'in'un tsuká —títu ndā Pee—. Cháte kō katé bexu kuas'enkina nténa —títu—. Tsa tū behe mana nga mi s'enna, mi kuak'atserā —títu, b'a tjíun.

\_\_\_\_\_

Animā xi ts'insēn, kui xú xi un b'éhe kun isuntee.

Nte Kuseē kits'insēn xú nga k'ien. Kitsene kō kise xú. B'a tsu én xi kis'e, b'a tjíun.

Escriba tres enunciados en mazateco usando palabras de esta lección.

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

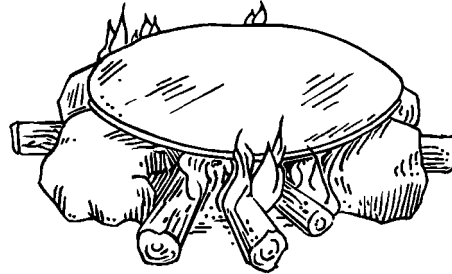
2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Lección 8 La j en medio de la sílaba

La **j** aparece en medio de la sílaba, después de otra consonante y antes de la vocal.

Ejemplo:

**nitja** comal



nitja
tja
ta

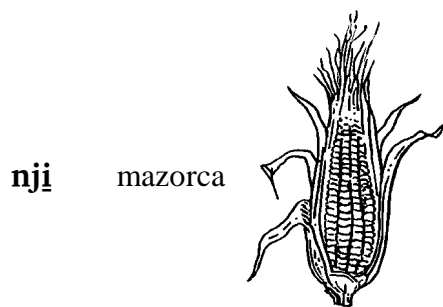
a	in	o	i	en
ta	tin	so	ki	ken
tja	tjin	sjo	kji	kjen

tja	tjun
kja	kjun
kj'a	kj'un

chi	se	yo	bo	tse
chji	sje	yjo	bjo	tsje
ch'i	s'e	y'o	b'o	ts'e

**Atención:** Cuando la **j** aparece después de **m, n, ñ, d** o **g**, tiene un sonido especial. Lea en voz alta este ejemplo y escuche bien el sonido de la **j**.

Ejemplo:



<b>nji</b>
ni
i

i	a	e	o
ni	ña	me	yo
nji	ñja	mje	yjo

yja
bjo
mje
ndje

Otros ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **j** en medio de la sílaba:

<b>nachja</b>	plátano	<b>ndje</b>	caballo
<b>chunje</b>	trenza	<b>yjo</b>	carne
<b>kjin</b>	lejos	<b>ñju</b>	cuatro
<b>sje</b>	caliente	<b>tj'ion</b>	quince
<b>tj'e</b>	brujería	<b>kj'ua</b>	pasó

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **nitja**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **j** en medio de la sílaba?

---

En la página 100 de la clave se citan algunos ejemplos con **j** en medio de la sílaba.

Comparación de palabras con **j** y sin **j**:

<b>ṭi</b>	pescado	<b>tse</b>	guayaba
<b>ṭji</b>	círculo	<b>tsje</b>	pinto
<b>ñá</b>	nosotros	<b>ye</b>	culebra
<b>ñja</b>	nueve	<b>yje</b>	tumorcillo

Comparación de palabras con **j** y palabras con saltillo:

<b>ts'ú</b>	huipil	<b>ch'j̣i</b>	está borracho
<b>tsju</b>	tostado	<b>chj̣í</b>	caro
<b>k'an</b>	viudo, viuda	<b>d'e</b>	amigo
<b>kjan</b>	bravo	<b>ndje</b>	caballo

**Ejercicio 13.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                  |                     |                   |
|------------------|---------------------|-------------------|
| 1. avispa        | <b>chjate</b>       | <b>cháte</b>      |
| 2. ala           | <b>tsjanka</b>      | <b>tsanka</b>     |
| 3. calabaza      | <b>nachjún</b>      | <b>nachy</b>      |
| 4. gotea         | <b>tji</b>          | <b>tin</b>        |
| 5. hay           | <b>tji</b>          | <b>tjín</b>       |
| 6. tiene miedo   | <b>tsankjún</b>     | <b>tsakjín</b>    |
| 7. está pintando | <b>títs'ínkjane</b> | <b>títs'ínk'i</b> |
| 8. está guisando | <b>tíbakján</b>     | <b>tíb'échjan</b> |
| 9. bordado       | <b>chjine</b>       | <b>kjine</b>      |
| 10. día          | <b>nistjin</b>      | <b>nistjen</b>    |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 101.

**Ejercicio 14.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra o frase en mazateco que corresponda a la del español.

1. totopo \_\_\_\_\_

2. vamos \_\_\_\_\_

3. tortuga \_\_\_\_\_

4. trenza \_\_\_\_\_

5. zacate \_\_\_\_\_

6. cuatro \_\_\_\_\_

7. muchacha \_\_\_\_\_

8. quiero \_\_\_\_\_

9. está matando \_\_\_\_\_

10. tejón \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 101.

Lea estos pequeños cuentos.

Tiyanto s'e nachja ko nitja ko stjé xi chji ko yjo  
ko kicha ko nisa. Nkjin tíkjá ni xi s'e. K'ua xi nankichji  
ko k'ua xi chji.

Tsa mi tjínná toon, mi yaá nkú kuma n'eé, b'a tíun.

---

Sine ma nachjo nga ja kichji. Sin nkjún chine. Tjín  
nachja i, ko tjín nachja xi ni ma tjabaha, ko s'e nachja si.

Nankiná b'éntje xuta yánachja.

Escriba tres enunciados en mazateco usando palabras de  
esta lección.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

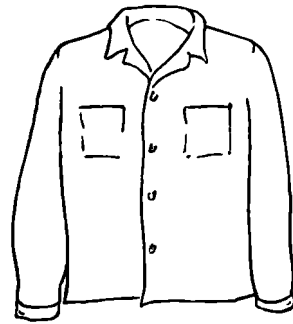
\_\_\_\_\_

## Lección 9 Las combinaciones con la n

En el mazateco hay ciertos grupos de consonantes que aparecen al principio de las sílabas, y que empiezan con **n**.

Ejemplos: **nt**, **nd**, **nts**, **nch**, **nk** y **ng**.

**chinka** camisa



Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con estos grupos de consonantes:

**ninta** hueso

**títenki** está bailando

**nda** bueno

**tjabantsú** sombrero

**nanka** hondo

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **chinka**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

También aparecen estos grupos seguidos de una **j**.

Ejemplo:        **tuntsju**    cebolla

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con estos grupos seguidos de **j**:

<b>tíb'éntje</b>	está sembrando	<b>ndje</b>	caballo
<b>tsankjún</b>	tiene miedo	<b>ngji</b>	se fue
<b>tínchja</b>	está hablando		

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **tuntsju**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

Algunas palabras se pronuncian sin la **n** cuando aparecen al principio de una expresión.

Ejemplos:

<b>nté</b>	zapato	<b>ntí</b>	hijo
<b>Ngachan</b>	Ojitlán	<b>nku</b>	uno
<b>Ntáxjo</b>	Jalapa	<b>ntánki</b>	medicina

¿Qué otras palabras hay con **n** al principio de un grupo de consonantes?

---

En la página 101 de la clave se citan algunos ejemplos con **n** al principio.

Comparación de palabras con la **n** al principio de la sílaba y palabras sin la **n**:

<b>ninta</b>	hueso	<b>nté</b>	zapato
<b>Nita</b>	Anita	<b>té</b>	nudo
<b>tínchja</b>	está hablando	<b>nkjin</b>	muchos
<b>tjíchja</b>	está cerrado	<b>kjin</b>	lejos

**Ejercicio 15.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                     |                 |                  |
|---------------------|-----------------|------------------|
| 1. iguana           | <b>chjinki</b>  | <b>chíkí</b>     |
| 2. hígado           | <b>tsjanká</b>  | <b>chjanká</b>   |
| 3. salado           | <b>ntia</b>     | <b>ntia</b>      |
| 4. está aleteando   | <b>tíb'énka</b> | <b>tíb'ékjan</b> |
| 5. resbaloso        | <b>nintu</b>    | <b>nintu</b>     |
| 6. cilantro         | <b>nd'eé</b>    | <b>nd'e</b>      |
| 7. semilla          | <b>ntje</b>     | <b>tje</b>       |
| 8. piedra           | <b>ndjia</b>    | <b>ndjió</b>     |
| 9. uña              | <b>ninku</b>    | <b>ninkun</b>    |
| 10. está escuchando | <b>tínt'e</b>   | <b>tínt'é</b>    |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 102.

Lea estos pequeños cuentos.

Nankiná kjint'á maha Ngachoon. Tunga tjihín k'ua xi incha fik'atse ntánki kō nté yō. Tjín xú ni xi nankichjí yō, b'a tjiun.

Nku xú niyá nda Pee ts'atse xú Ngachoon nku chinka, kō nku tjabantsú. Kō ts'atse xú ya tuntsju kō nkjin sa ni.

—Nankichjí xú kitsjá —tsu nga tsuya, b'a tjiun.

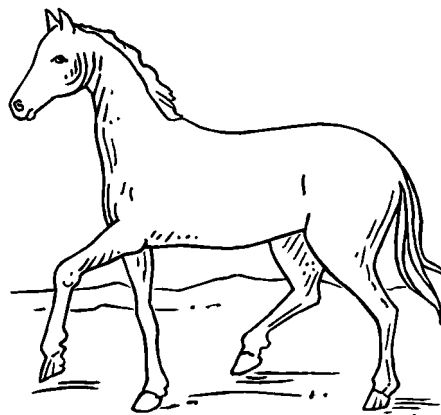
Tunga já Ngachoon incha tsu nga nankiná nankichjí ni xi tjín. Mi yaá, a b'a tjín, a xa mi b'a tjín.

---

Ndje títenki, títenki nga tífi n'enkúya. Nda kō tsjo tjín chu. B'a ts'ín xi nt'é chu ts'ín. Ts'inniyá nintaku nga chubakō. Kitikjua kō nkjin kun chu, b'a tjiun.

Nku xú cháxkje sese chánka tibase ntántá xú. Tibase xú ijin xka xkfén xi tjín ijin xjo.

—Chu xú tikonnta —tsu xuta xi incha kitse chu.



**Ejercicio 16.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. duro \_\_\_\_\_
2. murciélago \_\_\_\_\_
3. nixtamal \_\_\_\_\_
4. mi hijo \_\_\_\_\_
5. mundo \_\_\_\_\_
6. araña \_\_\_\_\_
7. río \_\_\_\_\_
8. Ixcatlán \_\_\_\_\_
9. su ojo \_\_\_\_\_
10. papaya \_\_\_\_\_
11. está pensando \_\_\_\_\_
12. está regando \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 102.

Escriba tres oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Lección 10 El saltillo al principio de una sílaba

En el mazateco el saltillo también aparece al principio de una sílaba en algunas palabras.

Ejemplo:

**ni'ya** casa



ni'ya	o	i	e	a
'ya	yo	ni	me	ba
ya	'yo	'ni	'me	'ba

ya	be	ni	ba
'ya	'be	'ni	'ba
y'a	b'e	n'i	b'a

Nótese que el saltillo aparece antes de estas cinco consonantes: **m**, **n**, **ñ**, **y** y **b**.

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con saltillo al principio de una sílaba:

<b>tsú'ba</b>	anda	<b>nt'éléén</b>	obedece
<b>tí'bi</b>	está tomando	<b>ntsja'a</b>	bigote
<b>tí'o</b>	está moliendo	<b>'ma</b>	escondido

Escriba diez veces la palabra **ni'ya** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con saltillo al principio de una sílaba?

\_\_\_\_\_

En la página 103 de la clave se citan algunos ejemplos con saltillo al principio de la sílaba.

Comparación de palabras con saltillo al principio de una sílaba, y sin saltillo:

<b>'ma</b>	escondido	<b>ni'ya</b>	casa
<b>ma</b>	se puede	<b>niyá</b>	camino
	<b>'na</b>	brilloso	
	<b>na</b>	mujer	

Comparación de palabras con saltillo al principio de una sílaba, y palabras con saltillo en medio de una sílaba:

<b>'ya</b> arriera	<b>ni'ya</b> casa
<b>y'a</b> lleva	<b>ni y'a</b> lleva algo

Cuando una palabra empieza con una vocal, se pronuncia con saltillo, pero éste no se escribe. Ejemplos:

<b>un</b> cinco	<b>an</b> yo
<b>én</b> palabra	<b>o</b> muele

**Ejercicio 17.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |              |                                     |                         |
|--------------|-------------------------------------|-------------------------|
| 1. se llama  | <b>mí</b>                           | <b>'mi</b>              |
| 2. camino    | <b>n<sub>i</sub>yá</b>              | <b>na'yá</b>            |
| 3. polilla   | <b>xubí</b>                         | <b>xu'b<sub>i</sub></b> |
| 4. encaje    | <b>xu'ba</b>                        | <b>xu'<u>b</u>a</b>     |
| 5. masa      | <b>na'y<sub>u</sub></b>             | <b>na'ya</b>            |
| 6. muy       | <b>'yún</b>                         | <b>yú</b>               |
| 7. delgadito | <b>tj<sub>a</sub>'b<sub>e</sub></b> | <b>tjabe</b>            |
| 8. 500       | <b>unchan</b>                       | <b>un unchan</b>        |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 103.

Lea estos pequeños cuentos.

Ni'ya xi tjín nd'ai, 'yún nda ts'ínmanda. Yá xu'ba ko yá'ma 'mi xi incha bincháha xuta ni'ya xi incha ts'ínnda.

Nk'ia nga nku ni'ya tímanda, 'yún o na'yu xuta, 'yún chine niñu ko 'yún 'bi ntákafei xuta. Tsjen xá, b'a tjíun.

---

Nku xú niyá nda Tumoo ngji xú nūbaxa'ya. Nubá sá xú nga ngji ndo. Chun 'na'na xú, b'a tjíun. 'Yún xú tjen nga tífi. Ko nga ja xú tībichú tiña:

—Tisin'yúin yo! —á tu 'mi xúhúra, b'a tjíun—. ¿Yáha ji ko má tí'mi? —'mi xúhu.

—An xi 'mina Tomaá, ko nūbaxa'ya tífia —tsu xú ndo, b'a tjíun. —¿Yáha ji xi b'a tí'miná? —tsu xú.

—An xi nku sen —tsu xú xi tínchjo.

Nkuhu, kits'óya xú ngáha ndo, it'aha 'yún xú kitsankjún, b'a tjíun.

**Ejercicio 18.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. padre \_\_\_\_\_
2. palabra \_\_\_\_\_
3. encaje \_\_\_\_\_
4. ese, eso \_\_\_\_\_
5. pulga \_\_\_\_\_
6. gemelos \_\_\_\_\_
7. está enfermo \_\_\_\_\_
8. cárcel \_\_\_\_\_
9. suegra \_\_\_\_\_
10. suegro \_\_\_\_\_
11. yo \_\_\_\_\_
12. me duele \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 103.

Escriba cuatro oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

## Lección 11 La j al principio de la sílaba

La **j** en el mazateco también aparece al principio de una sílaba, antes de las consonantes **m**, **n**, **ñ** y **y**.

Ejemplo:

**jnu** milpa



jnu	nu	mi	ña	yu
nu	jnu	jmi	jña	jyu
u				

jni	jme	jyu	jña
nji	mje	yju	ña

jnu
jme
jño

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con los grupos **jm**, **jn**, **jñ**, **jy**:

<b>nijmé</b>	maíz	<b>yejña</b>	arco iris
<b>jnu</b>	milpa	<b>jyu</b>	silencio

Escriba diez veces la palabra **jnu** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **jm**, **jn**, **jñ** o **jy**?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

En la página 104 de la clave se citan algunos ejemplos con **jm**, **jn**, **jñ** y **jy**.

Comparación de palabras con **jm** y **mj**, **jn** y **nj**, **jñ** y **ñj**, **jy** e **yj**:

<b>nijmé</b>	maíz
<b>mje</b>	quiere
<b>jni</b>	sangre
<b>nji</b>	mazorca
<b>jña</b>	chile
<b>ñja</b>	nueve
<b>jyu</b>	silencio
<b>tjíyju</b>	están sentados

Comparación de palabras con la **j** al principio de una sílaba y con el saltillo al principio de una sílaba:

**nijmé** maíz  
**tí'me** está enfermo

**jma** negro  
**'ma** escondido

Algunas palabras en mazateco se escriben con **ju** o con **f** al principio de una sílaba, según la vocal que les siga.

Ejemplos:

**kafi** se fue  
**kjife** está durmiendo

**Jua** Juan  
**tíjuane** está sonando

i	e	a	o
fi	fe	jua	juo

fi	fe	jua	juo
jni	jme	jna	jno
kfi	kfe	kjua	kjuo

fi
fe
jua
juo
j'ua

jua	juo
j'ua	j'uo

**Ejercicio 19.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                   |                        |                      |
|-------------------|------------------------|----------------------|
| 1. oscuro         | <b>jy<u>u</u>n</b>     | <b>jy<u>u</u></b>    |
| 2. perro          | <b>nañá</b>            | <b>najñá</b>         |
| 3. cuatro         | <b>j<u>u</u>n</b>      | <b>ñju</b>           |
| 4. hierba         | <b>jñá</b>             | <b>ñja</b>           |
| 5. olor           | <b>j<u>ne</u></b>      | <b>nj<u>i</u></b>    |
| 6. caballo        | <b>ndje<u>j</u>ñá</b>  | <b>ndj<u>e</u></b>   |
| 7. está escondido | <b>tíjñá'ma</b>        | <b>tíb'éjma</b>      |
| 8. mal olor       | <b>ch'onj<u>ne</u></b> | <b>sinj<u>ne</u></b> |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 104.

Lea estos pequeños cuentos.

Tsujnu tsut'a xuta: “Jáchá xi kis'e xú nk'ia, najmi bja xú najyun. Tjabaxín xú incha júájnu yjoho. Kō xú jminchjín xi kis'e nk'ia, najmi be xú najyun, b'a tjiun.”

Tunga nistjin xu'bi bja jminchjiun najyun xi chji kō ntásinjne incha ts'inchjeén kō naxú. Tsjo ts'ínk'iénntu yjoho, b'a tjiun.

---

Nku xú niyá nku nda ngjikj'á xú nji xi tjiyjuxjó ni'yachon, nga ja kumajyun. It'aha nga ja majyun, s'e jyujyu kō jma sénsén ma ya.

---

Nistjin nga b'éntje nijmé xuta, ta jyun ta jyun incha fi jñá. Najmi incha tsankjún, ndaha tsa jyun sénsén nistjen.

Tjín xi jñáchá incha j'uanki jyun jyun, tunga tu nku incha fik'íéntjehé nijmé. Tsjo maha nga ja incha tukjá ntijnú, kō kitsa kjexihin jñá xi tju kinte jnu.

**Ejercicio 20.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. venado \_\_\_\_\_
2. chile \_\_\_\_\_
3. se cae \_\_\_\_\_
4. sueño \_\_\_\_\_
5. cal \_\_\_\_\_
6. frijoles \_\_\_\_\_
7. está \_\_\_\_\_
8. negro \_\_\_\_\_
9. flecha \_\_\_\_\_
10. cielo \_\_\_\_\_
11. bosque \_\_\_\_\_
12. dedo \_\_\_\_\_
13. petate \_\_\_\_\_
14. ayer \_\_\_\_\_
15. agua \_\_\_\_\_

16. se acabó \_\_\_\_\_

17. fue a traerlo \_\_\_\_\_

18. está pasando \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 105.

Escriba cinco oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Lección 12 Combinaciones de vocales

En el mazateco la **i** se puede combinar con las otras vocales para formar combinaciones de vocales. Por ejemplo: **ia**, **io**, **ie**, **iu**, **ui**, **ai** y **oi**.

Las combinaciones **ia** e **io** se pronuncian igual que en el español.

Ejemplos:      **tífia**      me voy  
                  **tjio**      mojarra

Escriba diez veces las palabras **tífia** y **tjio** en su cuaderno. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

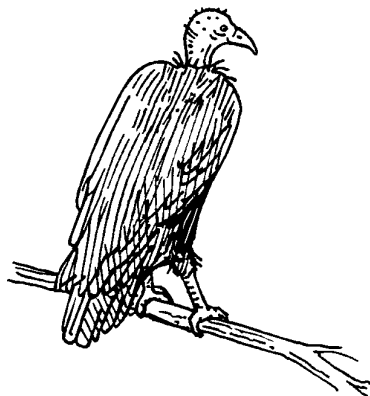
¿Qué otras palabras hay con **ia** o **io**?

\_\_\_\_\_

En la página 105 de la clave se citan algunos ejemplos con **ia** e **io**.

Las combinaciones **ie** e **iu** no se pronuncian como en el español. Pronuncie las palabras que siguen en voz alta y escuche el sonido de las combinaciones y fíjese bien cómo se escriben.

**líkié** zopilote



**natíú** coco

fia  
tia

tjio  
ndjio

tiu  
siu

Escriba en su cuaderno diez veces las palabras **líkié** y **natíú**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

¿Qué otras palabras hay con **ie** o **iu**?

\_\_\_\_\_

En la página 105 de la clave se citan algunos ejemplos con **ie** e **iu**.

**Ejercicio 21.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |             |                             |                             |
|-------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. peine    | <b>na<u>t</u>íú</b>         | <b>na<u>t</u>í</b>          |
| 2. trompeta | <b>t<u>j</u>íó</b>          | <b>t<u>j</u>io</b>          |
| 3. salado   | <b>na<u>t</u>ia</b>         | <b>na<u>t</u>ia</b>         |
| 4. tabaco   | <b>ts<u>j</u>iun</b>        | <b>ts<u>j</u>íán</b>        |
| 5. gancho   | <b>ya<u>n</u>t<u>j</u>i</b> | <b>ya<u>n</u>d<u>j</u>i</b> |

**Ejercicio 22.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. tomostle \_\_\_\_\_
2. puerco espín \_\_\_\_\_
3. brazo \_\_\_\_\_
4. quince \_\_\_\_\_
5. jefe \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 106.

Las combinaciones **ai** y **oi** tampoco se pronuncian como en el español. En el mazateco las combinaciones **ai** y **oi** tienen la misma pronunciación. Pronúncielas en voz alta y escuche bien el sonido que tienen.

**ai** pesa                    **'mikoi** lo llevas  
**sjai** pie

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **ai**:

**nd'ai** ahora  
**is'ai** entonces  
**j'aise** vino a ver  
**kj'uaíse** llegará a ver

¿Qué otras palabras hay con **ai**?

---

En la página 106 de la clave se citan algunos ejemplos con **ai**.

La combinación **ui** tampoco se pronuncia como en el español. Escuche bien el sonido que tiene.

**tsukui** tu pie

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con la combinación ui:

**nintakui** tu cabeza

**tunkuin** tu ojo

Lea estos pequeños cuentos.

Nku xú niyá kinchjanijmíko nda Kusee nda Juo.

—Tsa tjin ni xi yai, t'inyaní nd'ai. Mjena skue. Chubai. Najmi tu binkjuin. Najmi kumakjanna ni xi k'úinná —tsu xú nda Kusee.

Is'ai b'a xú tsu nda Juo:

—¿A ji xú kichjubéi tjiona nga lune, tjio tsetse xi kitsjana ndantiana? —tsu xuhu xinkjin.

B'a xú tsu nda Kusee:

—Najmi kjuakixi niu. Nk'ia nga lune, tjio ngjik'aka téna, ko ya natíu tsankinch'ajein. Najmi be ni xi tíminí —tsu xú.

—¿A b'ahá? N'e'yúntakunní nga b'a kuaxihin —tsu xú nda Juo. Is'ai xú ngji.

B'i xú ts'ín tsatéxumahá nǎ'mihǐ nku ndǎchí. B'i xú kitsuhǔ:

—Nk'ia nga tsjiun kjen xutǎ, ma sine ni'yun, ko ma jma ndai ts'a. Nkjin tǐkjǎ ni xi mat'ain xi b'a incha ts'ín. K'ua xi incha ma xk'ién nga 'yún kjen tsjiun. T'ejintakuin ni xi kuaxihin nd'ǎi —kitsu xúhǔ ntíhǐ.

---

—Xutǎ xi kjine xú xiné, kui xú xi xiné incha ma —tsu xutǎ xi incha be nga b'a ma.

Ko xú tǔ incha ma i xk'ién xúhú, b'a tjíun, tsu én xi tsuya xutǎ.

## Lección 13 Vocales prolongadas

En algunas palabras en mazateco se prolonga la última vocal. Esta prolongación se indica con una **h** muda y con una vocal que se duplica.

Ejemplos:

**tihi** tu pescado

**tsjaha** te doy

**maha** él puede

Comparación de palabras con vocales prolongadas y con vocales no prolongadas:

**chu** animal

**be** sabe

**chuhu** su animal

**behe** te conozco

**ts'intsjo** él goza

**tsjoho** le gusta

En algunas palabras en mazateco se agrega la combinación **hi**. Fíjese bien cómo cambia la pronunciación de la vocal cuando se agrega **hi**.

Ejemplos:

**nitjah<sub>i</sub>** tu comal

**nisuh<sub>i</sub>** tu jícara

i	a	u	e
ti	ka	tu	te
tihi	kahi	tuhi	tehi

Escriba en su cuaderno diez veces las palabras **tihi**, **tsjaha** y **maha**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

Comparación de palabras que terminan con **a** y palabras que terminan con **e** cuando se les añade la **hi** al final:

<b>nise</b>	pájaro	<b>nisa</b>	cántaro
<b>nisehi</b>	tu pájaro	<b>nisahi</b>	tu cántaro
<b>nime</b>	abejorro	<b>stjen</b>	su frente
<b>nimehi</b>	tu abejorro	<b>stjein</b>	tu frente
<b>nimá</b>	aguacate	<b>stjain</b>	hongo
<b>nimáhi</b>	tu aguacate	<b>stjaihin</b>	tu hongo

Escriba en su cuaderno diez veces las palabras **nisehi** y **stjaihin**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúncielas en voz alta y visualícelas mientras las escribe.

¿Qué otras palabras llevan **hi** al final?

\_\_\_\_\_

En la página 106 de la clave se citan algunos ejemplos con **hi**.

Escriba cinco oraciones en mazateco usando palabras de esta lección.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

**Ejercicio 23.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                  |                           |                              |
|------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1. tu gato       | <b>chítú</b>              | <b>chítúh<sub>i</sub></b>    |
| 2. tu caña       | <b>ndjaih<sub>i</sub></b> | <b>ndjai</b>                 |
| 3. estoy lavando | <b>tíbane</b>             | <b>tíbanei</b>               |
| 4. dije          | <b>xian</b>               | <b>kixian</b>                |
| 5. ustedes dicen | <b>bixíún</b>             | <b>bixíh<sub>i</sub>n</b>    |
| 6. tu cabeza     | <b>nintakui</b>           | <b>ninta kúh<sub>i</sub></b> |
| 7. tu casa       | <b>ni'yah<sub>i</sub></b> | <b>na'yah<sub>i</sub></b>    |
| 8. tu pájaro     | <b>nisah<sub>i</sub></b>  | <b>niseh<sub>i</sub></b>     |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 107.

Ejemplo de conjugación:

<b>tsjona</b>	me gusta
<b>tsjohi</b>	te gusta
<b>tsjoho</b>	le gusta, les gusta
<b>tsjoná</b>	nos gusta (a todos)
<b>tsjoni</b>	nos gusta (pero no a Uds.)
<b>tsjonuu</b>	les gusta (a Uds.)

Ejemplo de declinación:

<b>nachu</b>	calabaza, calabazas
<b>nachuna</b>	mi calabaza
<b>nachuhi</b>	tu calabaza
<b>nachuhu</b>	su calabaza (de él, de ellos)
<b>nachuná</b>	nuestra calabaza (de todos)
<b>nachuni</b>	nuestra calabaza (pero no de Uds.)
<b>nachunuu</b>	la calabaza de Uds.
<b>nachui</b>	esta calabaza

Lea estos pequeños cuentos.

Nk'ia nga s'í Santu, j'uai nkjún xuta. Tjín xi nibáha Tejo ko tjín k'ua xi nibáha Naxitsé. Nkuhu, nkjin tíkja má nibáha xuta, b'a tjín. Incha j'uaiteña tu mí nihí ni.

Tu ni xí s'ehé ni. Tu ni xí j'uaikohó ni xuta.

—Kui xu'bi xi mjena an. Tsjotjín nayjun xu'bi —incha tsuhu xinkjín xuta.

—Nankichjí ni xu'bi —incha tsuhu xinkjín. Xi tjíhín kichasen, nkuhu, b'atse ni xi tsjoho, b'a tjín. Tunga xi najmi tjíhín yo ni ma, nkuhu, nima xú tu incha basenkjühún.

Nkuhu, tsa najmi tjínná toon, ¿nkú ma n'eé?

---

“Tjín xuta xi nda s'entuyá animaha ko tjín xi ngakjá s'entuyáha.

”Xuta xi nda s'entuyáha, tu má xi tjeén ni nga nda ya. Tu yá xi behéra ko tu yá xi basinkohóra. Tunga máha xi ngakjá tjíntuyáha, ndaha najmi ch'a nkjún mahá tsa mí nihi xi tímaha.

”Kui nga kixi kas'eyaha animahi, tsa mjehi nga nda skuehi xuta,” tsu jáchóo, b'a tjín.

**Ejercicio 24.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. se puede \_\_\_\_\_

2. puedes \_\_\_\_\_

3. comal \_\_\_\_\_

4. tu comal \_\_\_\_\_

5. camisa \_\_\_\_\_

6. tu camisa \_\_\_\_\_

7. silla \_\_\_\_\_

8. tu silla \_\_\_\_\_

9. ropa \_\_\_\_\_

10. tu ropa \_\_\_\_\_

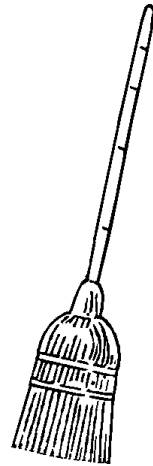
Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 107.

**Escriba** en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y luego léalo a un compañero.

## Lección 14 Las combinaciones **dy** y **dz**

En las palabras en mazateco hay también otras combinaciones de consonantes, por ejemplo, las letras **dy**.

**ndyjo** escoba



Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **dy**:

**ndyja** falta

**ndyjeé** robo

**ndyjo** polvo

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **ndyjo**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con **dy**?

---

En la página 108 de la clave se citan algunos ejemplos con **dy**.

Comparación de palabras con **dy** y **ch**:

<b>ndyja</b>	falta	<b>ndyjo</b>	polvo
<b>nchja</b>	hablo	<b>chj'óó</b>	huevo

Ejemplos de palabras en mazateco que se escriben con **dz**:

<b>ndzjen</b>	iluminado
<b>baténdzjo</b>	esparce

¿Qué otras palabras hay con **dz**?

---

En la página 108 de la clave se citan algunos ejemplos con **dz**.

Comparación de palabras con **dz** y **ts**:

<b>ndzjen</b>	iluminado
<b>ntsjén</b>	miel

**Ejercicio 25.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |             |                     |                |
|-------------|---------------------|----------------|
| 1. piedra   | <b>ndj<u>o</u></b>  | <b>ndyjo</b>   |
| 2. duro     | <b>ndyja</b>        | <b>ndjaá</b>   |
| 3. cuerno   | <b>ndj<u>i</u>a</b> | <b>ndyja</b>   |
| 4. nixtamal | <b>ndyjeé</b>       | <b>ncheé</b>   |
| 5. esposa   | <b>ndyjun</b>       | <b>chjuún</b>  |
| 6. atole    | <b>ndyjaá</b>       | <b>ndyjaá</b>  |
| 7. habló    | <b>kindyja</b>      | <b>kinchja</b> |
| 8. escoba   | <b>ndyjo</b>        | <b>ndyjo</b>   |
| 9. robo     | <b>ndyjeé</b>       | <b>ndyja</b>   |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 108.

Lea este pequeño cuento.

Nk'ia nga 'yún sje ma, ndzjen 'bentu xuta, it'aha tjuntá. Kō tā 'yún s'eya ndyjo. Nku tjuhú ma ndyjoyá ni'yaha xuta.

Tjín k'ua xi incha fikj'á jñá nga incha ts'innda ndyjo. B'a ts'in incha kjecháha ni'yaha. It'aha 'yún chjí ndyjo xi tjín tiyantō.

Ndzjen ma nga ja túbichú tiña chunubá. 'Be ndzjen ndzjen, tsjo nkjún 'be isunnte. S'e naxú kō s'e nise, kō 'be tsjohō xuta.

Tjín xi xki ndyjun batéña naxú. Kō tā kui nistjin xu'bi 'yún b'asje ntsjén xuta.

**Ejercicio 26.** Escriba sobre la línea o en su cuaderno la palabra en mazateco que corresponda a la del español.

1. ladrón \_\_\_\_\_
2. se perdió \_\_\_\_\_
3. cada mañana \_\_\_\_\_
4. siéntate \_\_\_\_\_
5. siéntense \_\_\_\_\_
6. mañana \_\_\_\_\_
7. miel \_\_\_\_\_
8. atole \_\_\_\_\_
9. tu atole \_\_\_\_\_
10. tu cuerno \_\_\_\_\_

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 109.

**Escriba** en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y luego léalo a un compañero.

## Lección 15 Los tonos alto, medio y bajo

En esta lección se presenta más información sobre los tonos. El tono alto se indica con un acento, el tono bajo se indica con una rayita debajo de las vocales o de la n, y el tono medio no tiene representación escrita.

Ejemplos:

**yá** árbol, madera

**ni** rojo, cosa

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono alto:

**chjí** caro

**núyá** yuca

**chá** viejo

**nú chá** tiempo antiguo

**ntí** hijo

**yáxá** caña de oate

¿Qué otras palabras hay con tono alto?

\_\_\_\_\_

En la página 109 de la clave se citan algunos ejemplos con tono alto.

Ejemplos de palabras en mazateco que se pronuncian con tono medio:

**ma** se puede

**tsutsu** chalupa

**ni** rojo, cosa

**nisa** cántaro

¿Qué otras palabras hay con tono medio?

---

En la página 109 de la clave se citan algunos ejemplos con tono medio.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la primera sílaba se pronuncia con tono medio y la última con tono alto:

<b>nañá</b>	perro	<b>tsumí</b>	arena
<b>naxú</b>	flor	<b>tsiñá</b>	camarón

¿Qué otras palabras hay con tono medio en la primera sílaba y tono alto en la última sílaba?

---

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la primera sílaba se pronuncia con tono alto y la última con tono medio:

<b>ntási</b>	lodo	<b>yásjai</b>	poste
<b>títisu</b>	está diciendo	<b>yáxin</b>	rehilo

¿Qué otras palabras hay con tono alto en la primera sílaba y tono medio en la última sílaba?

---

En la página 109 de la clave se citan algunos ejemplos con estos tonos.

Escuche la diferencia en los siguientes pares de palabras, en las que la última sílaba se pronuncia con tono medio o con tono alto. Podrá oír mejor los tonos si los chifla.

<b>mjena</b>	quiero	<b>tsjona</b>	me gusta
<b>mjená</b>	queremos	<b>tsjoná</b>	nos gusta

**Ejercicio 27.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| 1. trompeta | <b>tjio</b> | <b>tjió</b> |
| 2. águila   | <b>ja</b>   | <b>já</b>   |
| 3. arete    | <b>nté</b>  | <b>n-te</b> |
| 4. diez     | <b>nté</b>  | <b>te</b>   |
| 5. trabajo  | <b>xá</b>   | <b>xa</b>   |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 110.

**Ejercicio 28.** Escriba los acentos que correspondan a los tonos altos de cada palabra en mazateco, como se indica en el ejemplo.

1. nuestra casa      **ni'yaná**
2. metate            **natsi**
3. dio                 **kitsja**
4. su pariente       **xinkjin**
5. podemos          **mana**
6. nuestro perro     **nañana**

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 110.

El tono bajo se representa con una rayita debajo de la vocal.

Ejemplo:            **chu**    animal

Ejemplos de palabras en mazateco que tienen tono bajo:

<b>na</b>	mujer	<b>nayjun</b>	guajolote
<b>xka</b>	hoja	<b>niñu</b>	tortilla
<b>ndyjo</b>	escoba	<b>vejña</b>	arco iris

¿Qué otras palabras hay con tono bajo?

---

En la página 110 de la clave se citan algunos ejemplos con este tono.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la primera sílaba se pronuncia con tono bajo y la última con tono medio:

**chinka**    camisa

**chini**    sueño

**na'mi**    papá

**nise**    pájaro

¿Qué otras palabras hay con tono bajo en la primera sílaba y tono medio en la última sílaba?

---

En la página 110 de la clave se citan algunos ejemplos con estos tonos.

Escuche la diferencia en los tonos de los siguientes pares de palabras. Podrá oír mejor los tonos si los chifla.

**nise** pájaro                      **nachan** altar, cama

**nanú** pato                              **nachá** abuela

**nise** pájaro                      **chini** sueño

**nañá** perro                              **tsumí** arena

**nachána** mi abuela

**nacháná** nuestra abuela

**nañána** mi perro

**nañáná** nuestro perro

**Ejercicio 29.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |             |              |               |
|-------------|--------------|---------------|
| 1. trompeta | <b>tjio</b>  | <b>tjio</b>   |
| 2. me voy   | <b>tífi</b>  | <b>tífiná</b> |
| 3. hoja     | <b>xká</b>   | <b>xka</b>    |
| 4. hombres  | <b>já</b>    | <b>ja</b>     |
| 5. clavo    | <b>xin</b>   | <b>xin</b>    |
| 6. falta    | <b>ndyja</b> | <b>ndyjo</b>  |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 111.

**Ejercicio 30.** Escriba los signos que correspondan, según los tonos de cada palabra en mazateco, como se indica en el ejemplo.

- |               |                 |
|---------------|-----------------|
| 1. silla      | <b>yáxile</b>   |
| 2. mesa       | <b>yamixa</b>   |
| 3. lápiz      | <b>yalapi</b>   |
| 4. banco      | <b>yapankun</b> |
| 5. lo lleva   | <b>tifiko</b>   |
| 6. el becerro | <b>ntituru</b>  |
| 7. el loco    | <b>chaluku</b>  |
| 8. loro       | <b>chiki</b>    |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 111.

Lea estos pequeños cuentos.

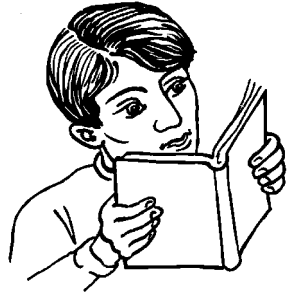
Jñáchá xi 'yún tjain, yò tjín xa. Xá tjíhin já xi tsuba chu. Nk'ia nga ja sakúhu, is'ai incha fiko ijin naxinantá 'yún xi tjín má kjin. Yò binchá'yún.

Yò j'uaisenkjúhun xuta chu. B'a ts'ín behe xuta chu xi tjín.



Xuta xi maha xujun, maha ts'inntu ko maha b'asje  
xki. Bix'ánki tnkun. Mandzjehen. Kui nga ni'yakuyá  
b'emaha xuta.

Tjín ni'yakuyáha jántixi, ko ta tjín ni'yakuyáha  
xuta xi ja chá.



**Escriba** en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y  
luego léaselo a un compañero.

## Lección 16 Deslices tonales

En algunas palabras del mazateco el tono se desliza de un nivel a otro en la misma sílaba, es decir, una misma sílaba tiene dos tonos.

Ejemplo:

chjuún esposa



Nótese que si la sílaba tiene dos tonos, pero consta de una sola vocal, ésta se duplica.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la vocal de una sílaba se pronuncia primero con tono bajo e inmediatamente después, con tono alto:

<b>chjuún</b>	esposa
<b>chj'óó</b>	huevo
<b>ncheé</b>	nixtamal
<b>nd'eé</b>	cilantro

Escriba en su cuaderno diez veces la palabra **chjuún**. Tenga cuidado de hacerlo bien. Pronúnciela en voz alta y visualícela mientras la escribe.

¿Qué otras palabras hay con tono bajo seguido de tono alto en la misma sílaba?

\_\_\_\_\_

En la página 111 de la clave se citan algunos ejemplos con estas características.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la vocal de una sílaba se pronuncia primero con tono bajo, e inmediatamente después, con tono medio:

<b>t<u>o</u>on</b>	dinero
<b>man<u>u</u></b>	pueden
<b>nañá<u>n</u>u</b>	el perro de ustedes
<b>ni'<u>y</u>an<u>u</u></b>	la casa de ustedes

¿Qué otras palabras hay con tono bajo seguido de tono medio en la misma sílaba?

\_\_\_\_\_

En la página 112 de la clave se citan algunos ejemplos con estas características.

Ejemplos de palabras en mazateco en las que la vocal de una sílaba se pronuncia primero con tono alto, e inmediatamente después, con tono bajo:

**chóo**      el hombre

**naño**      el perro

**jñáchóo**      el bosque

¿Qué otras palabras hay con tono alto seguido de tono bajo en la misma sílaba?

\_\_\_\_\_

En la página 112 de la clave se citan algunos ejemplos con estas características.

Escuche la diferencia en los tonos de los siguientes pares de palabras.

**chjuun**      esposa

**naño**      el perro

**toon**      dinero

**nisoo**      el cántaro

**Ejercicio 31.** Escoja de las dos palabras en mazateco la que signifique lo mismo que la del español, y enciérrela en un círculo.

- |                     |                      |                     |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| 1. el cántaro       | <b>nañó<u>o</u></b>  | <b>niso<u>o</u></b> |
| 2. el hombre        | <b>chj'ó<u>o</u></b> | <b>chó<u>o</u></b>  |
| 3. ustedes saben    | <b>yo</b>            | <b>yó<u>o</u></b>   |
| 4. nosotros sabemos | <b>yaá</b>           | <b>yá</b>           |
| 5. águila           | <b>já</b>            | <b>ja</b>           |
| 6. lo hombres       | <b>jo</b>            | <b>jó<u>o</u></b>   |
| 7. ustedes llegaron | <b>ja</b>            | <b>jó<u>o</u></b>   |
| 8. yo llego         | <b>júa</b>           | <b>jú<u>o</u></b>   |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 112.

**Ejercicio 32.** Escriba los signos que correspondan, según los tonos de cada palabra en mazateco, como se muestra en el ejemplo.

- |     |             |                               |
|-----|-------------|-------------------------------|
| 1.  | el sapo     | <b>chá<u>ku</u>tú<u>u</u></b> |
| 2.  | arroz       | <b>jarruu</b>                 |
| 3.  | burro       | <b>burruu</b>                 |
| 4.  | el mango    | <b>tumanku</b>                |
| 5.  | cilantro    | <b>nd'ee</b>                  |
| 6.  | el ratón    | <b>chaniseen</b>              |
| 7.  | día         | <b>nistjin</b>                |
| 8.  | el pato     | <b>chananuu</b>               |
| 9.  | la piña     | <b>chukuntsjeen</b>           |
| 10. | mi escoba   | <b>ndyjona</b>                |
| 11. | compadre    | <b>mbaa</b>                   |
| 12. | el zopilote | <b>chalikie</b>               |
| 13. | noche       | <b>nistjen</b>                |

Compare y corrija sus respuestas con ayuda de la clave que se encuentra en la página 113.

Lea estos pequeños cuentos.

Ni xi kumat'ain xú nku ndandyjeé. Tsjo nkjún xú tímaha ndandyjeé nga tsitju ni'yaha, nk'ia nga najmi kje ch'on mat'ain. It'aha s'í xú tífi, b'a tjíun.

—Sakúna toon nd'ai. ¿Á najmi sakúhu mahana toon? —títso xú nga títs'innkjín kun.

Tsichu xú jjin natsiun. Is'ai xú kits'atuts'ihín xáha. Isa nku tju xúhú kits'intse tsa xkáha.

Is'ai xú kits'ín ngáha niyá. Mje xúhu nga kitsa kj'uaí ni'yaha. Mje xúhu nga k'uéxki toohon. Kui xú nga tsankatsankaha. ¿Á tu kisatenkí xúhú ni! ¿Xí kits'on xúhú tsa xkáha nga tsijne! K'ienya xú xi x'on, b'a tjíun.

B'a xúhú ts'ín kjijño nga kj'ai jándyjeé xi jakj'á toohon. It'aha ndach'i xú kits'ín maha jóo.

B'a ts'ín bichú kje én xu'bi.

Nku xú xutachjuún ngji niyáté jaán. Ni xú ngjik'atse. Ts'atse xú chj'oó, ko ndyjo, ko ntsjén, ko kj'ai xú ni xi mje saha. Is'ai nga ja xú k'uéchjí yo ni, b'a tjiun, íá tu najmi tsichuma ndjuú xúhú ni tohon! Nda xúhu najmi ta be mí xi ts'íhin.

—Is'ai niba ngáhana —kitsu xúhu ndatiyanto. Kits'óya xú ngáha ni'yaha xutachjuún. J'aikj'á xú sa toon.

B'a ts'ín fet'a én xu'bi, b'a tjiun.

---

Las letras del alfabeto mazateco son las siguientes: **a, b, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, r, rr, s, t, u, x, y, z, '.**

Las letras **c** y **q** aparecen solamente en palabras que son préstamos del español.



Así se escriben algunos números en mazateco:

<b>nku</b>	uno
<b>jo</b>	dos
<b>jan</b>	tres
<b>ñju</b>	cuatro
<b>un</b>	cinco
<b>jun</b>	seis
<b>yatu</b>	siete
<b>jin</b>	ocho
<b>ñja</b>	nueve
<b>te</b>	diez
<b>tenku</b>	once
<b>tj'ion</b>	quince
<b>kan</b>	veinte
<b>katé</b>	treinta
<b>katj'ion</b>	treinta y cinco
<b>yechán</b>	cuarenta
<b>cháte</b>	cincuenta
<b>unchan</b>	cien
<b>un unchan</b>	quinientos
<b>nku mij</b>	mil

**Escriba** en su cuaderno un pequeño cuento en mazateco, y luego léaselo a un compañero.

## CUENTOS

### Én chá ts'e chákútúy

Nku xú chákútú tǐjña xúhū nku ntí. Tǐjñako xú ntíhǐ nku ndai xunká, b'a tǐjún. Is'ai xú ngji niyáté jaán. Ngjikj'á xú ni, b'a tǐjún. B'a xú kitsuhū ntíhǐ, nga xú ngji:

—Tǐnchuhunni eǐ y'é, naa. Kfínkj'a maná ni xi chǐneé —kitsú xúhū.

—Jo'oho —tsu xú ntíy, ntí kútúy, nga xú y'ejña.

Ja xú kama xú yo ni, b'a tǐjún. Is'ai tǔ nku xúhú turú chákantsú j'aik'i xú ntánijua, má xú tǐjña ntíy. Ni xi nkjún xú ts'ín kitsankjún ntí kútúy, b'a tǐjún.

Is'ai nga ja xú j'ai naaha yo ni, tsuya nkjún xúhū, b'a tǐjún:

—Ji naahǐ, ja tǔ nkjún tǐhín nku chū chákantsú kaj'uai eǐ! ¿Yáha ní chū chánkaha? —tsu xú ntíy, b'a tǐjún, tsuya xúhū naaha.

Is'ai xú:

—¿Nkú tǐjín, naa? —tsu xú kútúy.

—ǐChū chákantsú, a tǔ nkjún tǐhín! —tsu xú ntí ts'ǐtǐjún.

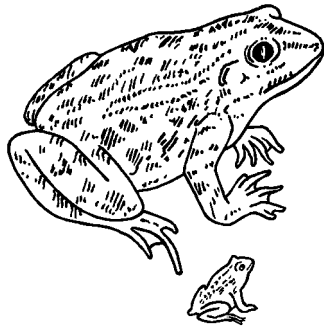
—¿A b'ì tǐn? —tǐtsu xú, nga tǐbínchá ntjǒ kútú kútú xú, b'a tǐjún.

—Najmi. ¡'Yún ní chánka chü xi tǐxihin! —tsu xúhü.

—¿A b'ì tǐjín? —chüba tǐtsu xúhú. Tü chüba 'yún xúhú tǐbínchá ntjǒ yjohǒ, b'a tǐjún. B'a xú tǐts'íjún, nga ¡pǒhǒ! xú kits'on.

Xí kitukank'á xúhú kǒ ntí ts'itǐjún.

B'a ts'ín fe én chá xu'bǐ.



## Á b'a ts'ín b'éesehe tubíyü

Nku xú niyá kisatekjoko tubíyü chupaboreal. B'a xú kitsuhü xinkjín chu:

—¿Má tí'mi, nda? —kitsu xúhu xinkjín.

—Kjuatsjohó tífia —kitsu xú paboreal.

It'aha kjuatsjo xú tíma má xú nga tíincha fi tenki xuta. Ni xi nkjún xú tíma kjuatsjoo, b'a tjíun. Kui xú niü xi tíma tsjohora chupaboreal, nga yo xú mjehera ngjuaihi. Tunga chuntí xúhú najyun xi yja.

Is'ai b'a xú kitsuhü tubíyü:

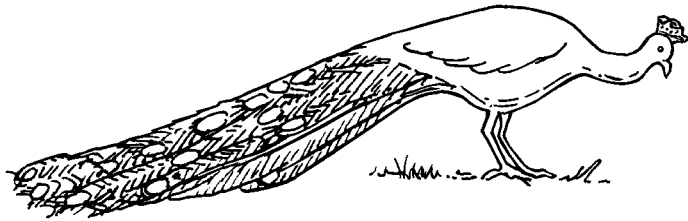
—Ji nda, já b'a tsjo tjíhin najyun xi kindyjahani! Ni xi 'yún chuntí najyunna an, nda. Tsa tü sahá n'ekienyaná ichí najyihin. Is'ai tsja ngáhara. Najmi b'aha tü mahi —tsu xú chupaboreal.

Is'ai xú kitsjá tubíyü najyuhun. Kits'ínkienya xúhu chupaboreal.

Nk'ia xú nga ja kits'aihi najyuun chupaboreal, is'ai xú ngji kjuatsjoo. Jakj'á xú jminchjín xi tsjokun nga kitenkiko. Ni xi nkjún xú kits'ín nga kitenki, b'a tjíun. Kitenki xú, kitenki xú santa xúhu nga tsichu masen nistjen.

Nkuhu, má xúhu t**u**bíyu t**í**b'ése xú nga kab'ejña ndai niyóo, nga t**í**nchja xúhu najyuhun, b'a t**j**íun. Najyuhun xú t**í**nchjaha. Mje xúhu nga ku**i**chúko ngáhara chupaboreal.

It'aha najyun tsjo t**j**ín xúhú xi yja t**u**bíyu tsakai. Tunga t**u** chupaboreal xúhú jakj'á s**í**n najyuun, b'a t**j**íun. B'a xú ts'ín kits'inndyjaha najyuhun t**u**bíyu.



Kui b'a maha nd'ái, nk'ia nga ja ma nkixun, nkú ma nga ja ma 'ña, nga yje iya niyóo incha b'emaya t**u**bíyu. T**u** nku t**í**ncha nchja xúhú saha najyuhun. Najmi t**a** t**j**íhínra najyuhun santa nkúhu nga nd'ái, b'a t**j**íun. T**u** kuihí chupaboreal t**j**íña ntehe najyuun nd'ái.

B'a ts'ín bichúkje én chá xi ts'e t**u**bíyu.

---

¿Verdad que es fácil leer en mazateco?

Najmi n'i ts'ín n'eya énná, ¿mi b'ahá?

## Clave para corregir los ejercicios

### Página 2: Ejercicio 1

1. niñu
2. nachu
3. tsichu
4. mana
5. nasu
6. ji
7. nanú
8. nisa
9. tu
10. nachá

### Página 3: Ejercicio 2

1. rusa
2. chá
3. nú
4. ma
5. nañá
6. sá

**Página 7:** Ejercicio 3

1. nanú
2. ja
3. sá
4. nañá
5. chá

**Página 9:** Ejemplos con ts

tsá    tsí    kìtsa    natsa    tsini

**Página 10:** Ejercicio 4

1. tsichu
2. tsa
3. tsu
4. kitsú
5. chítú

**Página 11:** Ejercicio 5

1. tsa
2. kúa
3. natsí
4. tsini
5. tsinina
6. tsutsu
7. tsiñá
8. tsumí

**Página 13:** Ejemplos con **x**

xatí    xujun    xunká    xin    naxá

**Página 14:** Ejercicio **6**

1. xú
2. chu
3. xá
4. naxu
5. títsu
6. kixi

**Página 16:** Ejemplos con **in**

chutsín    títin    naxín    tsixín    tsakjín

**Página 16:** Ejemplos con **an**

tunkán    títsutan    san    chan    xán

**Página 17:** Ejemplos con **un**

jájun    tunkun    i\_sun    ndachun    konsun

**Página 17:** Ejemplos con **on**

títsuton    chón    énton    fikon    Ngachon

**Página 18:** Ejercicio 7

1. ji
2. chan
3. t̄inchin
4. sóo
5. chíki

**Página 19:** Ejercicio 8

1. jin
2. chut̄in
3. kitsin
4. chutsín
5. nachakun
6. t̄it̄in
7. sin
8. chikín
9. t̄itsuton
10. toon

**Página 21:** Ejemplos con **saltillo en medio de la sílaba**

ch'ón    b'a t̄jín    kuak'on    ts'ínnda    t'ananki

**Página 22:** Ejercicio 9

1. x'ín
2. tsu
3. n'ú
4. chá
5. ch'ì
6. ts'ín
7. chón
8. kan
9. ch'ín

**Página 23:** Ejercicio 10

1. ts'ú
2. n'útín
3. y'a
4. kitsin
5. j'a
6. ch'a
7. ch'ón
8. nək'an

**Página 25:** Ejemplos con e

tíbe sine tíbané nichine tíse

**Página 25:** Ejemplos con en

sen én chen xkajén tífijen

**Página 26:** Ejercicio 11

1. chá
2. chen
3. b'é
4. ts'e
5. nimá
6. tíne
7. katé
8. mare
9. san
10. fis'en

**Página 27:** Ejercicio 12

1. nútsé
2. je
3. tse
4. tíse
5. chute
6. cháte

**Página 31:** Ejemplos con **j** en medio de la sílaba

nj̄i    mjena    n̄istjen    tjín    tji

**Página 32:** Ejercicio 13

1. chjatē
2. tsjanka
3. nachu
4. tin
5. tjín
6. tsankjún
7. títs'ínk'i
8. tíb'éhjan
9. chjinē
10. nistjin

**Página 33:** Ejercicio 14

1. niñu tsju
2. tjían
3. chuyje
4. chunje
5. xkandje, ndji, naxichu
6. ñju
7. tsakjín
8. mjena
9. títs'ínk'ien
10. tsjá

**Página 36:** Ejemplos con **n** al principio de un grupo de

ntánijua    ntje    nku    kjuanda    nk'ia

**consonantes**

**Página 37:** Ejercicio 15

1. chjinki
2. chjanka
3. ntia
4. t**í**b'énka
5. nintu
6. nd'ee
7. ntje
8. ndjio
9. ninkun
10. t**í**nt'é

**Página 39:** Ejercicio 16

1. ndjaá
2. chutjabanca
3. nchee
4. ntína
5. isunnte
6. chánd'uú
7. ntáje
8. Ninkutse
9. tunkun
10. tuunkja
11. t**í**ts'ínnkjinkun
12. t**í**baténtá

**Página 42:** Ejemplos con **saltillo al principio de la sílaba**

xu'ba    'na    'yún    na'yá    'ma

**Página 43:** Ejercicio 17

1. 'mi
2. niyá
3. xubí
4. xu'ba
5. na'yu
6. 'yún
7. tjabe
8. un unchan

**Página 45:** Ejercicio 18

1. na'mi, téna
2. én
3. xu'ba
4. xu'bo, kui
5. xi'yá
6. 'yun, ntí'yun
7. tí'me
8. nūbayá
9. nānchí'ya
10. nā'minchí'ya
11. an
12. un tímana, un tíbena, unna

**Página 48:** Ejemplos con **jm, jn, jñ** o **jy**

najmi    nijmá    jmichjín    jmat'a  
jnu  
jñá    jña    nijña  
tajyun    najyun    jyu

**Página 50:** Ejercicio 19

1.    jyun
2.    nañá
3.    ñju
4.    jñá
5.    jne
6.    ndje
7.    tíjña'ma
8.    ch'onje

**Página 52:** Ejercicio 20

1. naxín, ndjejñá
2. jñá
3. jne, tíjne, túbijne
4. chini, nijñá
5. xújñu
6. nijmá
7. tíjña
8. jma
9. chijnu
10. nk'a jaán
11. jñáchá
12. najná ntsja
13. nijña
14. nkujñá
15. ntánijua
16. kfe
17. ngjikj'á, kafikj'á
18. tíj'ua

**Página 54:** Ejemplos con **ia** o **io**

ndjia tja ndjio tjio ntjío

**Página 56:** Ejemplos con **ie** o **iu**

nk'íu k'ien nk'ién ntiu b'atiukjá

**Página 56:** Ejercicio 21

1. natí
2. tjio
3. ntia
4. tsjiun
5. yantji

**Página 56:** Ejercicio 22

1. tjío
2. xank'íu
3. tjia
4. tj'ion
5. ndantia

**Página 57:** Ejemplos con **ai**

nd'ai    ndjai    njai    tuntjái    j'ai

**Página 62:** Ejemplos con **hi al final**

tumankuhi    yanisehi    chutsíhin    ninkuahin  
kichahi

**Página 64:** Ejercicio 23

1. chítúh<sub>i</sub>
2. ndjaih<sub>i</sub>
3. tíbane
4. kixian
5. bixíún
6. nintakui
7. ni'yah<sub>i</sub>
8. n<sub>i</sub>seh<sub>i</sub>

**Página 67:** Ejercicio 24

1. ma
2. mahi
3. nitja
4. nitjah<sub>i</sub>
5. ch<sub>i</sub>nka
6. ch<sub>i</sub>nkah<sub>i</sub>
7. yáxile
8. yáxileh<sub>i</sub>
9. najyun
10. najyuh<sub>i</sub>n

**Página 69:** Ejemplos con **dy**

ndyjo ndyjunnĭ kindyja ndyjo ndandyjeé

**Página 69:** Ejemplos con **dz**

Naxindzjeen títs'ínndzjen tímandzjen

ndzjoya títs'ínndzjo

**Página 70:** Ejercicio 25

1. ndjĭo
2. ndjaá
3. ndjĭa
4. ncheé
5. chjuún
6. ndyjaá
7. kinchja
8. ndyjo
9. ndyjeé

**Página 72:** Ejercicio 26

1. ndandyjeé
2. kindyja
3. xki ndyjun
4. t̄inchuin
5. t̄intsuḅoo
6. ndyjunni
7. ntsjén
8. ndyjaá
9. ndyeéhi
10. ndjiahi

**Página**

**73:** Ejemplos jántintí chálíkíé chákúchú ntá núyá  
con **tono**  
**alto**

ninte su yatu kits'i kuan

**Página 74:** Ejemplos con **tono medio**

na'yá natsí kits'ín najní najñá

**Página 74:** Ejemplos con **tonos medio y alto**

ntánki yáti x'ótji t̄jínnda ntínta

**Página 74:** Ejemplos con **tonos alto y medio**

**Página 75:** Ejercicio 27

1. t̄jio
2. j̄a
3. nte
4. te
5. xá

**Página 76:** Ejercicio 28

1. ni'yaná
2. natsí
3. kitsjá
4. xinkjín
5. maná
6. nañáná

**Página 77:** Ejemplos con **tono bajo**

chuyj̄e    nach̄u    kj̄ama    nax̄a    tj̄ennki

**Página 77:** Ejemplos con **tonos bajo y medio**

chj̄untu    ch̄uni    tj̄enna    t̄in̄chuin    nach̄j̄ani

**Página 79:** Ejercicio 29

1. tjo
2. tífiná, tífia
3. xka
4. já
5. xin
6. ndyja

**Página 80:** Ejercicio 30

1. yáxile
2. yámixa
3. yálapì
4. yápankun
5. tífiko
6. ntíturu
7. cháluku
8. chíki

**Página 84:** Ejemplos con **tonos bajo y alto en la misma sílaba**

ts'íín    chánd'úú    nd'áí    kj'uaí    ndjíí

**Página 85:** Ejemplos con **tonos bajo y medio en la misma sílaba**

nĩkuannu    bankĩnkoo    b'a n'oo    tasanu  
pañunu

**Página 85:** Ejemplos con **tonos alto y bajo en la misma sílaba**

tsakjiun    nd'iu    b'a tjiun    choon    nijme

**Página 86:** Ejercicio 31

1.    nisoo
2.    cho
3.    yo
4.    yaá
5.    ja
6.    jo
7.    joo
8.    jua

**Página 87:** Ejercicio 32

1. chákútúu
2. jarru
3. búrrúu
4. tumanku
5. nd'ee
6. chániseen
7. nistjin
8. chánanúu
9. chukúntsjeen
10. ndyjona
11. mbaa
12. chálíkie
13. nistjen

